

# E5 - Two Leaders

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

Are you all right?

**[00:04]** ---

Yeah...

**[00:05]** ---

We have to get ready quickly.

**[00:07]** ---

Okay!

**[00:20]** ---

Enri!

**[00:22]** ---

I'll take care of Nemu!

**[00:24]** ---

Please!

**[00:25]** ---

Sis!

**[00:27]** ---

Nemu, escape to the gathering point.

**[00:30]** ---

I have to fulfill my duties!

**[00:33]** ---

Okay!

**[00:34]** ---

Now, go.

**[00:39]** ---

I've only just become village chief...

**[00:42]** ---

It's like an evil god is watching over me!

**[02:26]** ---

Okay, good!

**[02:27]** ---

Over there, next. Hurry!

**[02:30]** ---

Miss!

**[02:31]** ---

Sorry for making you wait!

**[02:33]** ---

Where is Miss Lizzy?

**[02:35]** ---

I had Grandma go to the gathering point.

**[02:40]** ---

Agu! I'm putting all of you to work, too!

**[02:43]** ---

Leave it to us! We'll definitely  
repay our debt to you!

**[02:48]** ---

Then, there's something  
I'd like all of you to do, Agu.

**[02:52]** ---

Throw these at the enemy.

**[02:54]** ---

We'll be sure to fulfill that role perfectly!

**[02:59]** ---

Is there a chance that it's the Giant of the  
East or Demon Snake of the West?

**[03:03]** ---

Can't say that isn't a possibility.

**[03:06]** ---

Got it.

**[03:08]** ---

So, we'll go with intruder plan number two?

**[03:11]** ---

Yeah.

**[03:14]** ---

They've started to move!

**[03:17]** ---

They're definitely heading  
toward the village!

**[03:19]** ---

Vigilante members! Prepare yourself!

**[03:22]** ---

Yes!

**[03:24]** ---

I'll go back to the village and make sure  
everyone escaped safely.

**[03:28]** ---

Be careful out there, Miss.

**[03:30]** ---

Yes. You, too, Mr. Jugem.

**[03:32]** ---

Brother Nphi. You, too.

**[03:35]** ---

Leave it to me! Let's go, Enri!

**[04:02]** ---

Here they come!

**[04:03]** ---

Pull!

**[04:14]** ---

Begin diversionary fire!

**[04:18]** ---

Let's do this!

**[04:21]** ---

Sounds like our shots hit!

**[04:23]** ---

Yeah!

**[04:24]** ---

Prepare for the second wave!

**[04:33]** ---

Don't panic! Shoot!

**[04:36]** ---

Don't underestimate us!

**[04:41]** ---

Prepare for the third wave!

**[04:47]** ---

Shoot!

**[04:52]** ---

Enough with the bows! Change equipment!

**[05:12]** ---

Brainless fools.

**[05:15]** ---

We made one of the gates  
more fragile on purpose!

**[05:21]** ---

Welcome to the ultimate military formation!

**[05:28]** ---

Strike!

**[05:33]** ---

I won't let you!

**[05:42]** ---

At this rate, it'll be a piece of cake.

**[05:45]** ---

As long as they don't  
have any magic casters...

**[05:48]** ---

The hell is that?!

**[05:50]** ---

A troll? Its movements are strange, though...

**[05:58]** ---

Could that be the Giant of the East?

**[06:01]** ---

If that's the case, even with all of us,  
I don't know if we can take him down.

**[06:07]** ---

Should we take Miss Enri and run?

**[06:09]** ---

Yeah. Even if we have to use force.

**[06:13]** ---

No, not yet. We'll save that as  
the worst possible last resort.

**[06:19]** ---

All of you, we're about to go and die!

**[06:23]** ---

Don't any of you suggest anything  
pathetic like falling back!

**[06:26]** ---

Burn our heroic image into  
the eyes of everyone here!

**[06:34]** ---

Go! Let's show them the power  
of Miss Enri's number one henchmen!

**[06:44]** ---

This side is clear, too.

**[06:46]** ---

Looks like everyone was able to escape.

**[07:03]** ---

What was that?

**[07:04]** ---

I believe that it's a troll.

**[07:07]** ---

Troll...?

**[07:09]** ---

Even so, this place stinks.

**[07:12]** ---

Ogres have a very strong stench.

**[07:15]** ---

Trolls have an excellent sense of smell,

**[07:18]** ---

but if we stay here,  
it won't find us immediately.

**[07:25]** ---

This is bad.

**[07:27]** ---

Huh?

**[07:27]** ---

Trolls are very strong.

**[07:30]** ---

It may be difficult for Mr. Jugem  
and the others to fight one.

**[07:32]** ---

No way...

**[07:38]** ---

That troll is being attracted  
by the smell of humans.

**[07:42]** ---

We should take this chance to meet up  
with Mr. Jugem and the others.

**[07:44]** ---

We can't, Nphi.

**[07:45]** ---

If it goes to the front gates now,

**[07:47]** ---

they'll get sandwiched  
from both sides and die.

**[07:50]** ---

But there's nothing we can...

**[07:53]** ---

We have to stop it.

**[07:56]** ---

There's no need to win  
against it or defeat it.

**[07:59]** ---

We just have to buy some time.

**[08:01]** ---

Help me, Nphi.

**[08:04]** ---

I don't mind fighting it,

**[08:06]** ---

but I think I'll only be able  
to withstand a single blow.

**[08:09]** ---

I've thought up a plan.

**[08:12]** ---

Let's make some ogres first.

**[08:17]** ---

Delicious. Smell. Human.

**[08:24]** ---

Ogre? One. Two. Lots.

**[08:38]** ---

Where? Ogre...

**[08:50]** ---

You tricked me!

**[08:57]** ---

Human! Eat!

**[09:08]** ---

Human, wait!

**[09:37]** ---

The troll isn't recovering?

**[09:39]** ---

Strange...

**[09:45]** ---

Shit. This is Miss Enri's village!

**[09:48]** ---

Don't step in any further  
with your nasty feet!

**[09:57]** ---

I hope this bought a little time.

**[10:02]** ---

Maybe we can use this ogre-scented  
fabric to alarm the troll.

**[10:08]** ---

True, the smell of ogres is powerful.

**[10:10]** ---

But I've heard that a troll's  
sense of smell is exceptional...

**[10:13]** ---

Let's use this.

**[10:15]** ---

Isn't that just some herbal medicine?

**[10:18]** ---

This stinks so much that it can even  
confuse the nose of a barghest.

**[10:21]** ---

If we hit a troll with it,

**[10:23]** ---

it should paralyze their  
sense of smell for a while.

**[10:25]** ---

But the troll will figure it out as soon  
as he sees the bunched-up fabric.

**[10:30]** ---

When that happens, let's act as decoys.

**[10:33]** ---

One person won't have enough stamina,  
so we'll have to find a way to take turns...

**[10:44]** ---

Enri!

**[10:44]** ---

Leave it to me!

**[10:52]** ---

It can't be.

**[10:53]** ---

It can already tell our scents apart?!

**[10:58]** ---

Nphi!

**[11:05]** ---

Enri! Run!

**[11:06]** ---

I will buy us some time!

**[11:08]** ---

Stupid! We should run together!

**[11:09]** ---

It would definitely catch us!

**[11:11]** ---

There is a higher chance  
of surviving if I distract it!

**[11:15]** ---

Reinforce Armor!

**[11:20]** ---

And, I wish you'd let me  
protect the girl I love.

**[11:30]** ---

Come on! Acid Arrow!

**[11:39]** ---

Hurry up and go! Call for help!

**[11:43]** ---

Please be safe!

**[11:47]** ---

You, too...

**[11:52]** ---

Yes, I'm definitely going to die.

**[12:00]** ---

It seems you're wary of me, but just one  
attack from you will finish me off.

**[12:06]** ---

Hypnotism!

**[12:09]** ---

He resisted it?!

**[12:36]** ---

I can't believe I'm still alive.

**[12:39]** ---

I'm pretty amazing.

**[12:42]** ---

Acid Arrow!

**[12:48]** ---

I have to buy as much time as I can...

**[12:52]** ---

I was able to confess to Enri...

**[12:58]** ---

No, I don't want to die  
until I've heard her response!

**[13:08]** ---

Acid Arrow!

**[13:17]** ---

Please hurry!

**[13:20]** ---

Nphi!

**[13:22]** ---

--Too far away!  
--Brother!

**[13:31]** ---

Huh?

**[13:35]** ---

Huh?

**[13:37]** ---

Well, looks like your health  
is in the red! You okay?

**[13:44]** ---

Heal.

**[13:48]** ---

It'll be dangerous for you here.

**[13:54]** ---

Nphi! Thank goodness you are okay.

**[13:58]** ---

Really. Thank goodness!

**[14:03]** ---

You, too.

**[14:07]** ---

Enri...

**[14:09]** ---

Stupid.

**[14:11]** ---

Uh, sorry for interrupting  
your lovey-dovey mood.

**[14:16]** ---

Oh, that?

**[14:18]** ---

It kinda looks like a hamburger, huh?

**[14:21]** ---

Well, I'm really glad  
the two of you are safe.

**[14:25]** ---

Looks like things went well over there, too.

**[14:29]** ---

Looks like we managed to win somehow.

**[14:32]** ---

A victory for us, Miss!

**[14:35]** ---

Welp, looks like my job here is done,  
so I'm gonna head home.

**[14:39]** ---

Oh, Nphi. As a reward for creating  
that purple potion,

**[14:44]** ---

it seems like Lord Ains wants  
to invite you to his home.

**[14:47]** ---

You better watch that neck of yours!

**[14:50]** ---

Oh, I mean you better look forward to it?

**[14:54]** ---

Thank you very much!

**[14:59]** ---

Miss. Brother Nphi. We're going to bring  
everyone back this way.

**[15:05]** ---

Why don't the two of you rest for a bit?

**[15:14]** ---

We were saved.

**[15:16]** ---

Yes.

**[15:19]** ---

We were lucky.

**[15:21]** ---

Yes.

**[15:25]** ---

I never want to do anything  
like this ever again.

**[15:29]** ---

Yes.

**[15:35]** ---

I'm not sure if this is love, but I don't  
want you to ever leave me, Nphi.

**[15:42]** ---

Yes.

**[15:46]** ---

Yes.

**[15:50]** ---

I wonder if that means I love you?

**[15:55]** ---

I don't know.

**[15:58]** ---

But, it would make  
me happy if that were the case.

**[16:04]** ---

Okay... that's far enough!

**[16:11]** ---

How does that magic sword feel?

**[16:14]** ---

I've finally gotten used to  
the weight and center of balance.

**[16:18]** ---

I'm able to use it as well as my old sword.

**[16:22]** ---

It's just, the troll that held this sword  
was really a strange one.

**[16:28]** ---

Strange?

**[16:29]** ---

The way it moved. The lack of recovery.  
The feeling of cutting its flesh...

**[16:35]** ---

It's as if I was fighting something  
that was already dead.

**[16:41]** ---

A moving corpse? A zombie?

**[16:44]** ---

Not sure. It may have been  
a certain species of troll.

**[16:53]** ---

Do I look weird?

**[16:56]** ---

You look beautiful, Enri.

**[16:58]** ---

Goodness.

**[17:01]** ---

Thanks for waiting!

**[17:04]** ---

Ouch!

**[17:05]** ---

Please excuse her, everyone.

**[17:08]** ---

I am a maid of Lord Ains, Yuri Alpha.

**[17:12]** ---

I have come to escort Lord Nphirea,  
Lady Enri, and Lady Nemu.

**[17:25]** ---

Amazing...

**[17:32]** ---

Welcome.

**[17:35]** ---

Wow! Wow! Wow! Wow!

**[17:39]** ---

Nemu! Come back here!

**[17:43]** ---

Amazing! This place is too amazing!

**[17:45]** ---

Is it really that amazing?

**[17:48]** ---

No, you're right.

**[17:50]** ---

Isn't it amazing? My home.

**[17:53]** ---

Yeah, it's amazing!

**[17:55]** ---

Did you build this place, Lord Gown?

**[17:58]** ---

That's right. My friends  
and I built this place.

**[18:02]** ---

Amazing! Your friends  
are also amazing, Lord Gown!

**[18:08]** ---

I am so very sorry, Lord Gown.  
My little sister has been so rude.

**[18:13]** ---

No need to worry.

**[18:15]** ---

How about it, Nemu?

**[18:17]** ---

Would you like a tour of the house  
that I... we made?

**[18:22]** ---

Yes! I want to see!

**[18:25]** ---

I see! I see! Then, I will show you around.

**[18:33]** ---

I hope that she doesn't cause  
any trouble to Lord Gown.

**[18:37]** ---

I'm sure it will be all right.

**[18:39]** ---

Lord Gown is a very big-hearted gentleman.

**[18:43]** ---

Lady Emmott, please do not be so nervous.

**[18:47]** ---

Please drink this.

**[18:48]** ---

Th-Thank you very much.

**[18:59]** ---

So sweet.

**[19:01]** ---

Yes, I'm sure it is with all that sugar.

**[19:05]** ---

The village doesn't come across  
sweets too often.

**[19:08]** ---

Well, I'm sure things would be different  
if I learned spice magic.

**[19:13]** ---

Try your best to learn!

**[19:14]** ---

Oh, um, yes.

**[19:19]** ---

It was amazing, Sis! The place is so  
shiny and clean and amazing!

**[19:25]** ---

Lord Gown, was my little sister  
rude to you at all?

**[19:29]** ---

No. I apologize for showing  
her around for so long.

**[19:33]** ---

No, not at all!

**[19:35]** ---

Now, please eat before I begin my discussion  
with Nphirea on the potion.

**[19:42]** ---

What is the dinner menu for this evening?

**[19:46]** ---

For today's menu, the first plate will be  
hors d'oeuvres of Piercing Lobster,

**[19:50]** ---

drizzled with velouté sauce  
made from the Noatun fish.

**[19:52]** ---

The second plate will be hors d'oeuvres  
of Visofnir foie gras poêlé.

**[19:58]** ---

The soup will be a cream soup made  
of Alphheim yam and chestnuts.

**[20:01]** ---

For the main course,

we have prepared a meat dish,  
**[20:04]** ---  
marbled steak from the Frost  
Ancient Dragon of Jotunheim.

**[20:08]** ---  
Last, for dessert...

**[20:10]** ---  
A compote of Intelligence Apple,  
drizzled with yogurt.

**[20:13]** ---  
As well as Golden Tea ice cream  
as an accompaniment.

**[20:17]** ---  
In regard to the after-meal drink,  
some may dislike coffee,

**[20:21]** ---  
so we have prepared Roulesh Peach Water.

**[20:24]** ---  
That is the menu for tonight.

**[20:26]** ---  
That was like a magic chant!

**[20:30]** ---  
If there is a child,  
something like foie gras may not...

**[20:33]** ---  
Since there is a child, something  
like foie gras may not suite her taste?

**[20:38]** ---  
Also, I believe something  
refreshing would be good?

**[20:42]** ---  
Yes.

**[20:43]** ---  
If that is the case, we also have a scallop  
salad with an accent of plumster confit.

**[20:48]** ---  
I see. Don't you think that would be better?

**[20:51]** ---  
Huh? U-Um... W-Well,  
whatever you think is best.

**[20:55]** ---  
Then, let us go.

**[20:56]** ---  
Though, I will not be eating with you.

**[20:59]** ---  
I hope the three of you will enjoy the meal  
as a family, without feeling constrained.

**[21:05]** ---

Oh, I have to tell Lupisregina that  
another one has been added to the list.

**[21:10]** ---

Huh? What is it, Lord Gown?

**[21:12]** ---

No, it's nothing, Nemu.

**[21:15]** ---

Now, come right this way.

**[21:17]** ---

Yes!

**[21:29]** ---

I was just thinking that I can't win.

**[21:32]** ---

No, not that I had a chance to begin with.

**[21:35]** ---

As a man, he's on a  
completely different level.

**[21:39]** ---

But, the one I love is  
someone like you, Nphi.

**[21:50]** ---

Let's go.

**[21:57]** ---

Yes.

**[21:58]** ---

---

Revision #1

Created 2024-04-08 17:14:36 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:14:36 UTC by whimsee